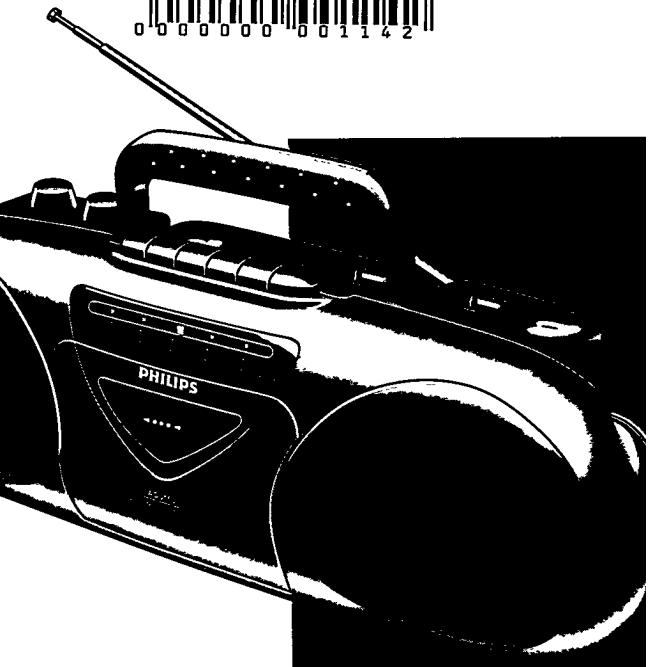


PHILIPS

Stereo Radio Cassette Recorder



1 BCC
philips

INDEX

English 5	English
Français 8	Français
Español 12	Español
Deutsch 16	Deutsch
Nederlands 20	Nederlands
Italiano 24	Italiano
Português 28	Português
Dansk 32	Dansk
Svenska 36	Svenska
Suomi 40	Suomi
Έλληνικά 44	Έλληνικά

E España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
**Business Unit Portable Audio,
Division of Philips China
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el
equipo: **Radio casete**

fabricado por: **BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AQ 5150**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-12-1994**

Firma:

Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

DK Danmark

Typeskiltet er placeret på apparatens underside.

Dette produkt overholder kravene til radio-
interferens af Europæisk Fællesskab.

Bemærk: Netafbryderen er sekundært inkob-
let og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den
indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnet-
tet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

N Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkop-
let. Den innebygde netdelen er derfor ikke
frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet
nettkontakten.

Important notes for users in the U.K.:

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

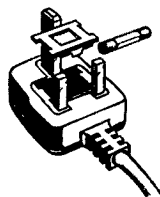
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or e) or coloured green (or green and yellow).

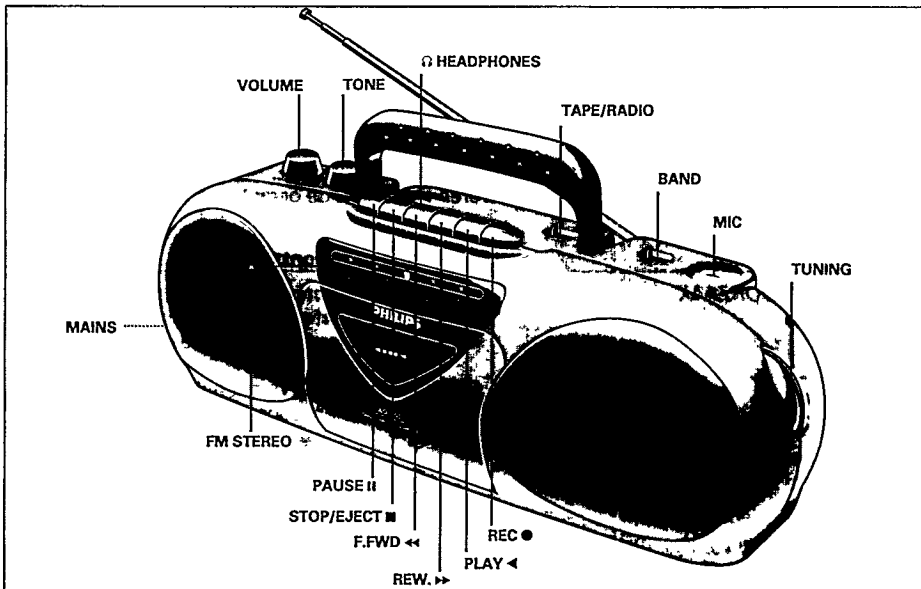
Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

Copyright:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.



Collegamenti

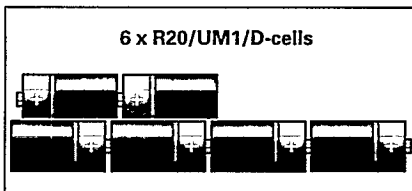


ALIMENTAZIONE

Italiano

Alimentazione a pile

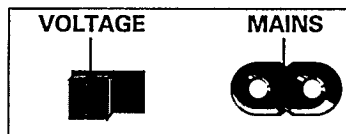
- Aprite il vano pile ed inserite come indicato sei pile del tipo R20, UM1 o D.



- Togliete le pile se sono esaurite o se non intendete usarlo per un lungo periodo.
- L'alimentazione da pile viene esclusa quando l'apparecchio viene collegato alla rete. Se desiderate l'alimentazione da pile, togliere la spina dalla presa MAINS.

Alimentazione da rete

- Controllate che il voltaggio indicato sulla matricola (sul fondo dell'apparecchio) corrisponda a quello della rete locale. Se non corrisponde, rivolgetevi al rivenditore o Servizio Assistenza.
- Se l'apparecchio è provvisto di un selettore tensione VOLTAGE, mettete questo selettore sulla tensione locale.



- Collegate il cavo di rete alla presa MAINS e ad una presa di rete; l'alimentazione a rete è così attivata.
- Per disattivare completamente l'alimentazione a rete sfilate la spina dalla presa di rete.

Ricezione radio

RICEZIONE RADIO

- Mettete il selettore TAPE/RADIO su RADIO.
- Regolate il suono con i controlli VOLUME e TONE.
- Potete collegare una cuffia stereo con spina 3,5 mm alla uscita Ω . Gli altoparlanti vengono così esclusi.
- Selezionate la gamma d'onda con il selettore BAND.
- Sintonizzate la stazione con la manopola TUNING.
- (OC/SW e OL/LW non su tutti i modelli).
- Per FM estraete l'antenna telescopica completamente. Per migliorare la ricezione, inclinate ed orientate l'antenna. Quando il segnale FM risulta troppo forte (in prossimità di un'emittente) fate rientrare l'antenna.
- Per le onde medie OM (AM/MW) e lunghe OL (LW), l'apparecchio è munito di un'antenna incorporata rendendo superfluo l'uso dell'antenna telescopica. Per migliorare la ricezione, orientate l'antenna girando l'apparecchio stesso.
- Per le onde corte OC (SW), estraete l'antenna telescopica e posizionala verticalmente. Per migliorare la ricezione, variate la lunghezza dell'antenna.
- Quando FM STEREO \ast si illumina, state ricevendo una stazione FM stereo. Se il segnale FM stereo viene debole, FM STEREO \ast si spegnerà e la riproduzione (e la registrazione) sarà mono.
- L'apparecchio viene spento se il selettore TAPE/RADIO è in posizione TAPE ed i tasti del registratore non sono premuti.

Riproduzione cassette

REGISTRATORE A CASSETTE

Diritti di autore

La registrazione è permessa solo se non vengono infranti i diritti di autore.

Avvolgimento e riavvolgimento rapido

Premete il tasto di avvolgimento rapido F.FWD \blacktriangleleft o di riavvolgimento rapido REWIND \blacktriangleright . Per arrestare, premete il tasto STOP \blacksquare .

Proteggere la cassetta contro la cancellazione

Tenete il lato da proteggere verso di se e spaccate la linguetta di sinistra. Ora non sarà più possibile registrare su questo lato.



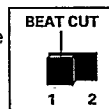
REGISTRAZIONE

- Premete EJECT \blacksquare : il portacassetta si apre.
- Inserite la cassetta.
- Per le registrazioni dovete usare cassette NORMAL (IEC I), di cui non siano state spaccate le linguette.
- All'inizio del nastro non verrà registrato nulla per circa 7 secondi fino a che non finirà il nastro trasparente.
- Se state ascoltando mentre registrate (monitoraggio), regolate il suono con i controlli VOLUME e TONE. Questi controlli non influiscono sulla registrazione.



Registrare dalla radio

- Portate il selettore TAPE/RADIO su RADIO.
- Per eliminare eventuali disturbi durante la registrazione di una stazione radio AM/MW od LW, impostare il selettore BEAT CUT su di una posizione differente.



Registrazione con microfono

- Collegate un microfono monofonico con spina da 3,5 mm alla presa MICROPHONE.
- Portate il selettore TAPE/RADIO su TAPE.
- Mettete il controllo di VOLUME su zero (registrando con microfono, non è possibile l'ascolto).

Riproduzione cassette

Avviare ed arrestare la registrazione

- Iniziate la registrazione premendo RECORD ●. Così viene abbassato anche PLAY ◀.
- Per brevi interruzioni, premete PAUSE II. Ripremetelo per riprendere la registrazione.
- Per arrestare, premete STOP ■. Se premete nuovamente, il portacassetta si apre.
- Alla fine del nastro, i tasti premuti vengono rilasciati.
- L'apparecchio viene spento se il selettore TAPE/RADIO è in posizione TAPE ed i tasti del registratore non sono premuti.

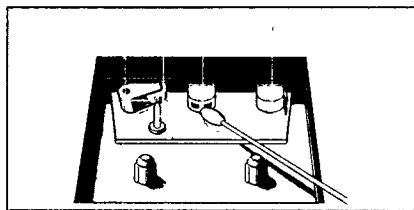
RIPRODUZIONE DELLE CASSETTE

- Portate il selettore TAPE/RADIO su TAPE.
- Premete EJECT ■ ed inserite una cassetta incisa. Per la riproduzione potete inserire qualsiasi tipo de cassetta.
- Premete PLAY ◀ e comincerà la riproduzione.
- Regolate il suono con i controlli VOLUME e TONE. Potete collegare una cuffia stereo con spina 3,5 mm alla uscita ⚡. Gli altoparlanti vengono così esclusi.
- Per arrestare, premete STOP ■; l'apparecchio si spegne. Se premete nuovamente, il portacassetta si apre. Alla fine del nastro, i tasti premuti vengono rilasciati.

Italiano

MANUTENZIONE

Pulite ogni 50 ore circa di funzionamento o una volta al mese i particolari indicati nella.



- Aprite il portacassetta con il tasto EJECT ■.
- Prendete una verghetta con battufolo di cotone leggermente imbevuto con alcool od un liquido apposito.
- Premete il tasto PLAY ◀ e pulite il rullo pressanastro di gomma (D).
- Premete il tasto PAUSE II e pulite il rullo trainonastro (C), la testina di registrazione/riproduzione (B) e la testina di cancellazione (A).
- Dopo la pulizia, premete il tasto STOP ■.

Per la pulizia delle testine (A) e (B) potete utilizzare anche una cassetta di pulizia. Non esponete l'apparecchio, le pile e le cassette a pioggia, umidità, sabbia od a calore eccessivo p.e. da impianti di riscaldamento o nell'automobile parcheggiata al sole.

RICICLAGGIO

Per lo smaltimento di materiali di imballaggio, delle pile scariche e del vecchio apparecchio con procedure idonee per il riciclaggio, attenersi alle norme di legge vigenti a livello locale.

- Tutto il materiale di imballaggio superfluo è stato eliminato. Abbiamo fatto tutto il possibile per rendere l'imballaggio facilmente separabile in tre singoli materiali:
 - cartone (scatola)
 - polistirolo espanso (protezione)
 - polietilene (sacchetti, foglio protettivo in schiuma di lattice)
- L'apparecchio è costituito da materiali che possono essere riciclati se disassemblati da una società specializzata.
- Non buttare le pile scariche assieme ai rifiuti domestici.

In caso di difficoltà

In caso di guasto, vi consigliamo di controllare i seguenti punti prima di portare l'apparecchio in riparazione. Se non riuscite ad eliminare il problema con i suggerimenti nell'elenco, consultare il rivenditore o il centro di assistenza.

ATTENZIONE

Si raccomanda di non tentare in nessun caso di riparare da soli l'apparecchio poiché si invaliderebbe la garanzia.

PROBLEMA

- CAUSA POSSIBILE
- SOLUZIONE

Nessun suono

- Il VOLUME non è stato regolato
- Regolare il VOLUME
- Cuffia è collegata
- Staccare la cuffia
- Le pile sono esaurite
- Introdurre pile nuove
- Le pile non sono inserite in modo corretto
- Inserire le pile in modo corretto
- Il cavo di rete non è collegato in modo corretto
- Collegare il cavo di rete in modo corretto

Impossibile ricevere la stazione radio

- Segnale in ingresso all'antenna insufficiente
- Ruotare l'antenna telescopica (FM) o l'unità (AM) per ottenere una ricezione ottimale

Cattiva ricezione radio

- Segnale antenna radio debole
- Orientare l'antenna per una migliore ricezione:
 - FM: inclinare e ruotare l'antenna telescopica
 - AM (MW/LW): ruotare l'intero apparecchio
- Interferenze provocate dalla vicinanza di apparecchiature elettriche come televisori, registratori video, computer, termostati, lampade fluorescenti (TL), motori ecc
- Mantenere lontana la radio da altre apparecchiature elettriche

Cattiva qualità del suono della cassetta

- Polvere e sporco sulle testine, sul rullo trainonastro o sul pressonastro
- Pulire le testine, il rullo trainonastro e il pressonastro ('Manutenzione')

Nessuna registrazione

- Si può che le linguette della cassetta siano spaccate
- Chiudere l'apertura con un pezzo di nastro adesivo

Il numero di modello e di produzione sono situati sulla parte inferiore dell'unità.

Questo apparecchio è conforme al D.M. 13.4.1989 (Direttiva CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Philips AQ 5150 Stereo Radio Cassette Recorder

English	English	5
Français	Français	8
Español	Español	12
Deutsch	Deutsch	16
Nederlands	Nederlands	20
Italiano	Italiano	24
Português	Português	28
Dansk	Dansk	32
Svenska	Svenska	36
Suomi	Suomi	40
Ελληνικά	Ελληνικά	44

